

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1081
Sitzung vom 29/12/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler
Thomas Widmann

Thomas Mathä

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

Entwurf der Vereinbarung zur Ergänzung
und Abänderung des bestehenden
Dienstleistungsvertrages zwischen der
Autonomen Provinz Bozen und den
Südtiroler Einzugsdiensten.

Oggetto:

Schema di Accordo di integrazione e
modifica del vigente Contratto di servizio tra
la Provincia autonoma di Bolzano ed Alto
Adige Riscossioni.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

5.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Am 17.12.2019 wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1110 der bestehende Dienstleistungsvertrag zwischen der Autonomen Provinz Bozen (nachfolgend als „Land“ bezeichnet) und den Südtiroler Einzugsdiensten AG (nachfolgend als „Gesellschaft“ bezeichnet) für den Dreijahreszeitraum 2020 – 2022 genehmigt. Der Vertrag wurde am 21.01.2020 unterzeichnet. Dieser Vertrag wurde bereits infolge des Beschlusses der Landesregierung Nr. 443 vom 23.06.2020 abgeändert und ergänzt.

Es ist nun notwendig, den Dienstleistungsvertrag und einige Anlagen davon gemäß dem zum vorliegenden Beschluss beigefügten Entwurf der Vereinbarung zur Abänderung des Vertrages (Anlage Nr. 1) für die folgenden Zwecke abzuändern und zu erweitern:

A) Übernahme durch die Gesellschaft ab dem 1.1.2021 der direkten Verwaltung der Vereinbarungen mit den Agenturen für Autoangelegenheiten, die die Beratungstätigkeit für die Bürger im Bereich der Kfz-Steuer durchführen, in Umsetzung des Beschlusses Nr. 949/2020 mit Anpassung der Anlage A des bestehenden Dienstleistungsvertrages;

B) Festlegung der Vergütungsmodalitäten des Dienstes zur verfahrensmässigen Unterstützung des Landes bei der Einhebung von Verwaltungssanktionen gemäß Art. 4, Absatz 3 des Gesetzesdekretes Nr. 19/2020 in geltender Fassung ab Jänner 2021, mit Erweiterung der Anlage A-bis;

C) Annahme des neuen Tarifplanes für die Zwangseintreibungstätigkeit, wie vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft beschlossen, mit Änderung der Anlage B des bestehenden Dienstleistungsvertrages;

D) Anpassung der feststehenden Höchstvergütung, welche der Gesellschaft für das Jahr 2022 zuerkannt wird;

E) Neuformulierung und Aktualisierung des Vertragsbestimmungen, die die finanziellen Beziehungen zwischen den Parteien betreffen und in Artikel 7 des Dienstleistungsvertrages enthalten sind;

F) Sprachliche Anpassungen des bestehenden Vertragstextes.

Im Folgenden werden die notwendigen Änderungen und Ergänzungen im Detail angeführt:

A) Übernahme durch die Gesellschaft ab dem 1.1.2021 der direkten Verwaltung der Vereinbarungen mit den Agenturen für Autoangelegenheiten, die die Beratungstätigkeit für die Bürger im Bereich der Kfz-Steuer durchführen, mit Anpassung der Anlage A des bestehenden Dienstleistungsvertrages.

In data 17.12.2019 è stato approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1110 il vigente Contratto di servizio tra la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito denominata “Provincia”) e Alto Adige Riscossioni Spa (di seguito denominata “Società”) per il triennio 2020 – 2022. Il contratto è stato sottoscritto in data 21.01.2020. Tale contratto è stato successivamente oggetto di modifica ed integrazione, a seguito della deliberazione della Giunta provinciale n. 443 del 23.06.2020.

È ora necessario modificare ed integrare ulteriormente il Contratto di servizio ed alcuni dei relativi allegati, come risulta dallo schema di Accordo di modifica contrattuale allegato alla presente deliberazione (allegato n. 1), ai seguenti fini:

A) presa in carico da parte della Società con decorrenza 1.1.2021 della gestione diretta delle convenzioni con le Agenzie di pratiche automobilistiche che svolgono l'attività di assistenza al cittadino, in materia di tassa automobilistica, in attuazione della delibera n. 949/2020, con adeguamento dell'allegato A del vigente contratto;

B) definizione delle modalità di remunerazione da gennaio 2021 del servizio di supporto endoprocedimentale alla Provincia per la riscossione delle sanzioni amministrative di cui all'art. 4, comma 3, decreto-legge n. 19/2020 e successive modifiche, con integrazione dell'allegato A-bis;

C) approvazione del nuovo piano tariffario relativo all'attività di riscossione coattiva, come deliberato dal Comitato di indirizzo della Società, con revisione dell'allegato B del vigente contratto;

D) adeguamento del corrispettivo fisso massimo riconosciuto alla Società per l'anno 2022;

E) riformulazione ed aggiornamento delle disposizioni contrattuali riguardanti i rapporti finanziari tra le parti, di cui all'articolo 7 del contratto;

F) adeguamenti linguistici del vigente testo contrattuale.

Si dettagliano a seguire le modifiche ed integrazioni necessarie:

A) Presa in carico da parte della Società con decorrenza 1.1.2021 della gestione diretta delle convenzioni con le Agenzie di pratiche automobilistiche che svolgono l'attività di assistenza al cittadino, in materia di tassa automobilistica, con adeguamento dell'allegato A del vigente contratto.

Mit dem Beschluss Nr. 949 vom 1.12.2020 hat die Landesregierung den Südtiroler Einzugsdiensten ab dem 1. Jänner 2021 die Verwaltung der Vereinbarungen mit den Agenturen für Autoangelegenheiten, die die Beratungstätigkeit für die Bürger im Bereich der Kfz-Steuer auf dem Landesgebiet durchführen, übertragen.

Es ist insbesondere vorgesehen, dass die Gesellschaft neben dem Abschluss der Vereinbarungen mit den Agenturen für Autoangelegenheiten, die daran interessiert sind, den Beratungsdienst für die Bürger im Bereich der Kfz-Steuer zu erbringen, und der Gesamtverwaltung dieser Vereinbarungen auch die Zahlung der entsprechenden Vergütungen, die durch denselben Beschluss Nr. 949/2020 festgelegt worden sind, übernimmt.

Die ausgezahlten Vergütungen werden der Gesellschaft vom Land halbjährlich rückerstattet. Dafür hat der genannte Beschluss der Landesregierung bereits auf dem Kapitel U01041.0390 des diesbezüglichen Verwaltungshaushaltes des Landes für die Jahre 2021, 2022 und 2023 einen jährlichen Betrag von Euro 160.000 (MwSt. inbegriffen) zweckgebunden.

Gleichzeitig wird vorgesehen, in der neuen Anlage A den Verweis auf die Anwendung der im Gesetz vom 27. Juli 2000, Nr. 212 (Bestimmungen im Bereich des Statuts der Rechte des Steuerpflichtigen) enthaltenen Bestimmungen, soweit anwendbar, bei der Durchführung der Tätigkeit zur Verwaltung der Landesabgaben ausdrücklich anzugeben.

In Anbetracht der unterschiedlichen Änderungen und Ergänzungen, die für die oben genannten Zwecke vorzunehmen sind, wird es folglich für angebracht erachtet, die Anlage A – „Dienstleistung Landesabgaben und andere Einnahmen“ des bestehenden Dienstleistungsvertrages gemäß dem Beschluss der Landesregierung Nr. 1110/2019 in geltender Fassung mit dem neuen Text, der in der Anlage 1 zum vorliegenden Beschluss enthalten ist, zu ersetzen.

B) Festlegung der Vergütungsmodalitäten des Dienstes zur verfahrensinternen Unterstützung des Landes für die Einhebung von Verwaltungssanktionen gemäß Art. 4, Absatz 3 des Gesetzesdekretes Nr. 19/2020 in geltender Fassung ab Jänner 2021, mit Erweiterung der Anlage A-bis.

Der bestehende Dienstleistungsvertrag zwischen den Parteien wurde, wie in der Einleitung erwähnt, bereits mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 443 vom 23.06.2020 abgeändert und ergänzt. Daraufhin haben die Parteien eine Vereinbarung zur Ergänzung und Abänderung des Dienstleistungsvertrages mit der Anlage A-bis, die die Durchführung der unterstützenden

Con delibera n. 949 del 1.12.2020 la Giunta provinciale ha affidato ad Alto Adige Riscossioni, dal 1° gennaio 2021, la gestione delle convenzioni con le Agenzie di pratiche automobilistiche che, sul territorio, svolgono l'attività di assistenza al cittadino, in materia di tassa automobilistica.

In particolare, è previsto che la Società si occupi, oltre che del convenzionamento delle Agenzie di pratiche automobilistiche interessate alla prestazione del servizio di assistenza al cittadino in materia di tassa automobilistica e della gestione complessiva di tali convenzioni, anche del pagamento dei relativi corrispettivi, determinati nella medesima delibera n. 949/2020.

I corrispettivi liquidati sono rimborsati dalla Provincia alla Società semestralmente. A tal fine la citata delibera provinciale ha già impegnato sul capitolo U01041.0390 del rispettivo bilancio finanziario gestionale della Provincia per gli anni 2021, 2022 e 2023, l'importo annuo di euro 160.000 (IVA compresa).

Con l'occasione si prevede di indicare espressamente nel nuovo allegato A il richiamo all'applicazione delle norme della legge 27 luglio 2000, n. 212 (Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente), in quanto compatibili, nello svolgimento dell'attività di gestione dei tributi provinciali.

Si ritiene pertanto opportuno, viste le diverse revisioni ed integrazioni da apportare per le finalità di cui sopra, sostituire l'Allegato A – “Servizio tributi provinciali e altre entrate” del vigente Contratto di servizio di cui alla delibera della Giunta provinciale n. 1110/2019 e successive modifiche con il nuovo testo riportato nell'allegato n.1 alla presente delibera.

B) Definizione delle modalità di remunerazione da gennaio 2021 del servizio di supporto endoprocedimentale alla Provincia per la riscossione delle sanzioni amministrative di cui all'art. 4, comma 3, decreto-legge n. 19/2020 e successive modifiche, con integrazione dell'allegato A-bis.

Il vigente contratto di servizio tra le parti, come anticipato in premessa, è stato oggetto di una prima modifica ed integrazione con la deliberazione della Giunta provinciale n. 443 del 23.06.2020, in seguito alla quale le parti hanno sottoscritto un Accordo per l'integrazione del contratto con l'allegato A-bis, volto a disciplinare la gestione da parte della Società delle attività

Verwaltungstätigkeiten für die Einhebung der sog. „Covid-19-Sanktionen“ regelt, unterzeichnet.

Für die Ausführung dieser zusätzlichen Dienstleistungen hat das Land vorgesehen, der Gesellschaft einen Pauschalbetrag in Höhe von 7.526,20 Euro, MwSt. inbegriffen, der am 31.12.2020 in Rechnung gestellt wird, für die Verwaltung von bis zu einem Maximum von 700 Übertretungsprotokollen, die der Gesellschaft übersendet werden, zuzuerkennen, wobei das Land die gemäß Art. 115 des Gesetzesdekretes Nr. 18/2020 erhaltenen Mittel zuweist. Es wird geschätzt, dass die genannte Höchstanzahl an Protokollen nicht innerhalb 31.12.2020 überschritten wird.

Durch den fortdauernden epidemiologischen Notstand ist es jedoch unausweichlich, die genannte Dienstleistung auch nach dem Jahr 2020 weiterzuführen, demzufolge ist es notwendig, die ab 2021 anzuwendenden Vergütungsmodalitäten zu bestimmen. Es wird für angebracht erhalten, dass ab dem genannten Zeitpunkt die Tätigkeit zur verfahrensisernen Unterstützung im Rahmen der fixen Vergütung, die das Land gemäß Artikel 7, Absatz 1 des bestehenden Dienstleistungsvertrages der Gesellschaft zuerkennt, unabhängig von der Anzahl an Übertretungsprotokollen, die der Gesellschaft übersendet werden, vergütet wird.

C) Annahme des neuen Tarifplanes für die Zwangseintreibungstätigkeit, wie vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft am 20.08.2020 beschlossen, mit Änderung der Anlage B des bestehenden Dienstleistungsvertrages.

In der Sitzung vom 20.08.2020 hat der Lenkungsbeirat der Südtiroler Einzugsdienste in Ausführung von Artikel 7, Absatz 3, des bestehenden Dienstleistungsvertrags mit der Gesellschaft den neuen Tarifplan mit Wirkung ab 1. Januar 2021 genehmigt. Der neue Tarifplan sieht die Einführung eines neuen Fixbetrages je erstes Dokument vor, das von der Gesellschaft im Namen des Landes ausgestellt wird, als Ersatz des derzeitigen variablen Tarifes, in Höhe von insgesamt 6% des eingezogenen Betrages. Der neue Fixbetrag ersetzt den Anteil in Höhe von 3% zu Lasten des Landes bei Zahlungen, die innerhalb von 60 Tagen nach der Zustellung erfolgen.

Die neue Gebühr ist für jedes erste ausgestellte Dokument der Zwangseintreibung an die Gesellschaft zu entrichten und entspricht einem Fixbetrag von 3 Euro. Zusätzlich zu diesem Fixbetrag wird der Gesellschaft auch eine variable Vergütung anerkannt, welche dem direkt vom Schuldner zu entrichtenden Prozentsatz der Einzugsspesen, der in Verordnung über die Zwangseintreibung des Landes festgelegt ist, entspricht, sofern dieser Anteil tatsächlich vom Schuldner selbst bezahlt wird.

administrative di supporto alla riscossione delle cd. "sanzioni Covid-19".

Per lo svolgimento di tali servizi aggiuntivi la Provincia ha previsto di corrispondere alla Società un importo forfettario complessivo pari a 7.526,20 euro, iva compresa, da fatturare al 31.12.2020, fino al limite di 700 verbali trasmessi in gestione, destinando a tale scopo i fondi pervenuti ai sensi dell'art. 115 del decreto-legge n. 18/2020. Si stima che tale soglia di verbali trasmessi in gestione non sarà superata entro il 31.12.2020.

Il protrarsi dell'emergenza epidemiologica rende però indispensabile la prosecuzione, oltre l'anno 2020, del servizio in oggetto e di conseguenza è necessario definire le modalità di remunerazione da adottare dal 2021. Si ritiene opportuno che, a decorrere da tale data, l'attività di supporto endoprocedimentale sia remunerata nell'ambito del corrispettivo fisso erogato dalla Provincia alla Società, di cui all'articolo 7 comma 1 del contratto di servizio vigente, indipendentemente dal numero di verbali trasmessi in gestione.

C) Approvazione del nuovo piano tariffario relativo all'attività di riscossione coattiva, come deliberato dal Comitato di indirizzo della Società in data 20/08/2020, con revisione dell'allegato B del vigente contratto.

Nella seduta del 20.08.2020 il Comitato d'Indirizzo di Alto Adige Riscossioni ha approvato, in esecuzione dell'articolo 7, comma 3 del Contratto di servizio con la Società, il nuovo piano tariffario con decorrenza dal 1° gennaio 2021. Il nuovo piano tariffario prevede l'introduzione di una nuova tariffa fissa a primo documento emesso dalla Società per conto della Provincia, in sostituzione della quota a carico della Provincia dell'attuale tariffa variabile, pari complessivamente al 6% sul riscosso. La nuova tariffa fissa sostituisce la quota del 3% a carico della Provincia per i pagamenti eseguiti entro 60 giorni dalla notifica.

La nuova tariffa è da corrispondere alla Società per ogni primo documento di riscossione coattiva emesso ed è pari ad un importo fisso di 3 euro. Oltre a questa tariffa fissa, rimane inoltre come corrispettivo riconosciuto alla Società un compenso variabile pari alla quota percentuale dell'onere di riscossione posta direttamente a carico del debitore e stabilita dal Regolamento sulla riscossione coattiva della Provincia, qualora effettivamente pagata dal debitore stesso.

Mit dem neuen Tarifplan bleibt jedoch die Rückerstattung der Spesen für Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren sowie für Zustellungs- und Versandgebühren, die derzeit in Kraft ist und durch den derzeitigen Dienstleistungsvertrag geregelt wird, unverändert.

Die vom Lenkungsbeirat getroffene Entscheidung, die den Artikel 7, Anhang B, des bestehenden Dienstleistungsvertrags ändert, wurde dem Land von der Südtiroler Einzugsdienste AG innerhalb 31.08.2020, der vom Vertrag vorgesehenen Frist zwecks formeller Bestätigung, mitgeteilt.

Die Abänderung des im Artikel 7 der Anlage B des Dienstleistungsvertrages vorgesehen Tarifplans führt auch notwendigerweise zur zusätzlichen Abänderung einiger Absätze, um den Vertrag an die neuen Tarife anzupassen, sowie einige sprachliche Korrekturen vorzunehmen.

Es wird daher für angebracht erachtet, den vom Lenkungsbeirat am 20.8.2020 beschlossenen neuen Tarifplan der Zwangseintreibung mit Anwendung auf die ab dem 1.1.2021 für die Zwangseintreibung mitgeteilten Lasten anzunehmen und die damit verbundene Änderung des Vertragsverhältnisses zur Gesellschaft gemäß der Anlage Nr. 1 zum vorliegenden Beschluss positiv aufzunehmen, da der neue Tarifplan zu einer gerechteren Umverteilung der Kosten der Zwangseintreibung auf alle Körperschaften, die die Gesellschaft mit der Dienstleistung beauftragen, unabhängig von den zur Eintreibung übermittelten Beträgen, führen wird.

D) Anpassung der fixen Vergütung, welche der Gesellschaft für das Jahr 2022 höchstens zuerkannt wird.

Mit Beschluss Nr. 1110 vom 17.12.2019 hat die Landesregierung den derzeitigen Stellenplan der Gesellschaft in Höhe von insgesamt 49,5 jährlichen Arbeitseinheiten, genehmigt und gleichzeitig festgestellt, dass der Lenkungsbeirat in Anbetracht der Tätigkeitsentwicklung der Gesellschaft zugunsten der Mitgliedskörperschaften und der Anzahl von Verträgen und übertragenen Dienstleistungen, welche mit der Zeit formalisiert werden, eine weitere Erhöhung beschließen kann.

Der Lenkungsbeirat der Gesellschaft hat in seiner Sitzung vom 17.12.2020 den neuen Tätigkeitsplan und das Budget für den kommenden Dreijahreszeitraum angenommen und somit das starke Wachstum der Tätigkeitsvolumina und der Anzahl der Mitgliedskörperschaften sowie die Erhöhung der Dienstleistungen, die den Mitgliedern in allen Zuständigkeitsbereichen angeboten werden, zuzüglich zur Notwendigkeit die Anzahl der Vorbeugenden- und Zwangsvollstreckungsverfahren im Rahmen der Zwangseintreibung zugunsten der Einzugsleistungen weiter zu steigern, zur Kenntnis

Con il nuovo piano tariffario rimane comunque inalterato il rimborso delle spese delle procedure cautelari ed esecutive, nonché di notifica/spedizione attualmente in essere e regolato dal vigente contratto di servizio.

La deliberazione del Comitato d'Indirizzo che modifica l'articolo 7 dell'allegato B del contratto di servizio, è stata comunicata da Alto Adige Riscossioni Spa alla Provincia entro il 31.08.2020, termine contrattualmente previsto, al fine della sua formale approvazione.

La modifica del piano tariffario di cui all'articolo 7 dell'allegato B del contratto comporta anche la necessità di alcune modifiche ulteriori da apportare ad alcuni commi dello stesso, al fine di renderlo allineato alle nuove tariffe, nonché alcune correzioni nella formulazione linguistica.

Si ritiene pertanto di approvare il nuovo piano tariffario della riscossione coattiva, deliberato dal Comitato di indirizzo in data 20.8.2020, con decorrenza dai carichi iscritti a riscossione coattiva a far data dal 1.1.2021 e di accogliere favorevolmente la conseguente modifica al rapporto contrattuale con la Società, come da allegato n. 1 alla presente, in quanto il nuovo piano tariffario comporterà una più equa ridistribuzione dei costi della riscossione coattiva tra tutti gli enti affidanti il servizio alla Società, a prescindere dagli importi trasmessi.

D) Adeguamento del corrispettivo fisso massimo riconosciuto alla Società per l'anno 2022.

Con delibera n. 1110 del 17.12.2019 la Giunta provinciale ha approvato l'attuale pianta organica della Società, pari ad un organico aziendale di 49,5 unità lavorative per anno (ULA) complessive, prendendo atto che la stessa potrà essere oggetto di ulteriore ampliamento da parte del Comitato di indirizzo, in considerazione dello sviluppo delle attività aziendali a favore degli Enti soci e del numero di contratti ed affidamenti di servizi che si formalizzeranno nel tempo.

Il Comitato di indirizzo della Società, nella propria seduta di data 17.12.2020 ha approvato il nuovo piano attività ed il budget per il prossimo triennio, prendendo atto della forte crescita dei volumi di attività e degli Enti affidanti, nonché dell'ampliamento della tipologia dei servizi offerti ai soci in ogni settore di competenza, oltre alla necessità di incrementare ulteriormente il numero di procedure cautelari ed esecutive nell'ambito della riscossione coattiva a beneficio delle performance di riscossione. Ha ritenuto quindi necessario dare il proprio benestare ad un ulteriore step di ampliamento della pianta

genommen. Er hat es daher für notwendig erachtet, eine weitere Erhöhung des Stellenplanes von 49,5 jährlichen Arbeitseinheiten bis zu 56,75 jährlichen Arbeitseinheiten innerhalb 2022 (mit einer schrittweisen Erhöhung des derzeitigen Stellenplanes um höchstens 5,25 weitere jährliche Arbeitseinheiten im Jahr 2021 und 2 jährliche Arbeitseinheiten im Jahr 2022) zu befürworten.

Die Erhöhung der mit den steigenden Leistungsvolumina verbundenen variablen Vergütungen würde allerdings gemäß dem vom Lenkungsbeirat genehmigten Budget nicht eine vollständige Deckung der vorgesehenen Mehrkosten ermöglichen. Die Erweiterung des Stellenplans sowie die nicht vorgesehenen Gehaltserhöhungen des öffentlichen Dienstes infolge der kürzlich erfolgten Änderungen der entsprechenden Kollektivverträge (die gemäß dem in Art. 1, Absatz 6, Buchstabe k L.G. Nr. 12/2007 verankerten Anpassungsmodell auch zu einer Gehaltserhöhungen der Gesellschaften mit CCNL-Vertrag führen werden) werden nämlich zu einer Erhöhung der Betriebskosten im Vergleich zur vorhergehenden Finanzplanung führen.

Nach Kenntnisnahme der genannten Dokumente und der vom Lenkungsbeirat getroffenen Entscheidungen, sowie der neuen Dienstszenarien, des neuen Stellenplanes und der Finanzlage wird es für angebracht erachtet, eine Anpassung der maximalen festen Vergütung für das Jahr 2022 auf insgesamt Euro 3.175.000,00 zzgl. MwSt. (Euro 3.873.500,00 MwSt. inbegriffen), mit einer Erhöhung im Vergleich zum bestehenden Dienstleistungsvertrag in Höhe von Euro 155.000,00 zzgl. MwSt. (Euro 189.100,00 MwSt. inbegriffen) vorzunehmen.

E) Neuformulierung und Aktualisierung des Vertragsbestimmungen, die die finanziellen Beziehungen zwischen den Parteien betreffen und in Artikel 7 des Dienstleistungsvertrages enthalten sind.

Die in den vorhergehenden Punkten A), B), C) und D) dargestellten und im Detail im beigefügten Entwurf der Vereinbarung erfordern eine Neuformulierung und eine teilweise Aktualisierung im genannten Sinne der in Artikel 7 des Dienstleistungsvertrages enthaltenen Vertragsbestimmungen, die die finanziellen Beziehungen zwischen den Parteien betreffen.

F) Sprachliche Anpassungen des bestehenden Vertragstextes.

Anlässlich der Vertragsänderung ist die Ersetzung eines Absatzes in deutscher Sprache bei Artikel 7, Absatz 3 zwecks der Anpassung an den italienischsprachigen Text erforderlich. Dadurch wird die klar im italienischen Text ausgedrückte Absicht, eine eigens dafür vorgesehene formale Annahme durch das Land bei Änderung der Tarifpläne durch den Lenkungsbeirat vorzusehen,

organica, e precisamente da 49,5 ULA fino ad un massimo di 56,75 ULA entro il 2022 (con un'integrazione progressiva rispetto alla dotazione attuale di un massimo di 5,25 ULA ulteriori nel 2021 e 2 ULA nel 2022).

L'aumento dei corrispettivi variabili connessi al crescente volume di prestazioni, secondo le risultanze del budget approvato dal Comitato di indirizzo, non consentirebbe però nell'anno 2022 un'integrale copertura dei maggiori costi previsti. L'incremento dell'organico nonché gli aumenti stipendiali non previsti dei dipendenti del comparto pubblico, a seguito delle recenti modifiche dei relativi contratti collettivi (che portano ad una crescita anche del livello stipendiale dei collaboratori della Società con contratto CCNL, ai sensi del modello di allineamento ex art. 1, comma 6, lettera k, L.P. n. 12/2007) determineranno infatti un aumento dei costi aziendali rispetto alla precedente pianificazione finanziaria.

Preso atto dei menzionati documenti e delle determinazioni assunte dal Comitato di indirizzo, nonché dei nuovi scenari di servizio, di dotazione organica e finanziari, risulta opportuno un adeguamento dell'importo massimo del corrispettivo fisso per l'anno 2022 a complessivi euro 3.175.000,00 oltre IVA (euro 3.873.500,00 IVA compresa), con un aumento rispetto al vigente contratto di euro 155.000,00 oltre IVA (euro 189.100,00 IVA compresa).

E) Riformulazione ed aggiornamento delle disposizioni contrattuali riguardanti i rapporti finanziari tra le parti, di cui all'articolo 7 del contratto.

Le modifiche contrattuali esposte ai precedenti punti A), B), C) e D) e contenute in dettaglio nell'allegato schema di Accordo, rendono necessaria una riformulazione ed un aggiornamento parziale in tal senso delle disposizioni contrattuali previste all'articolo 7 del contratto, riguardanti i rapporti finanziari tra le parti.

F) Adeguamenti linguistici del vigente testo contrattuale.

Con l'occasione della revisione contrattuale, si prevede la sostituzione di un paragrafo in lingua tedesca all'articolo 7, comma 3, per adeguarlo al testo in lingua italiana, confermando la volontà, chiaramente espressa nel testo italiano, di prevedere un'apposita formale approvazione da parte della Provincia in caso di modifica dei piani tariffari da parte del Comitato di indirizzo.

bestätigt.

Im Folgenden wird nach der Darstellung der wesentlichen Punkte der vorgeschlagenen Vertragsänderung die Lage der derzeitigen Zweckbindungen im Landeshaushalt zusammengefasst.

Auf dem Kapitel U01041.0390 des Verwaltungshaushaltes des Landes sind derzeit die folgenden Beträge für die Auszahlung der Vergütungen an die Gesellschaft auf der Grundlage der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1110/2019 und Nr. 949/2020 zweckgebunden:

2021: 3.820.000 Euro, davon 3.660.000 Euro für die feste Vergütung und 160.000 Euro für die Rückerstattung der an die Agenturen für Autoangelegenheiten ausbezahlten Vergütungen;

2022: 3.844.400 Euro, davon 3.684.400 Euro für die feste Vergütung und 160.000 Euro für die Rückerstattung der an die Agenturen für Autoangelegenheiten ausbezahlten Vergütungen;

2023: 160.000 Euro für die Rückerstattung der an die Agenturen für Autoangelegenheiten ausbezahlten Vergütungen;

Nach Einsichtnahme der in Punkt D) enthaltenen Bestimmungen ist es notwendig, die Zweckbindung auf dem Kapitel U01041.0390 des Verwaltungshaushaltes des Landes für das Jahr 2022 um einen zusätzlichen Betrag in Höhe von Euro 189.100,00, MwSt. inbegriffen, zu ergänzen.

Gemäß Artikel 56 des Gesetzesdekretes vom 23. Juni 2011, Nr. 118, „Bestimmungen in Sachen Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der Gebietskörperschaften und ihrer Einrichtungen“ können die für die Feststellung der Zweckbindung für die Kosten, die zu Lasten des Landes für die von den Südtiroler Einzugsdienstes im Rahmen der Zwangseintreibungstätigkeit eingezogenen Beträge fallen, nicht im Vornhinein bestimmt werden, sondern stehen nur zum Zeitpunkt der entsprechenden Rechnungsausstellung und Flüssigmachung zur Verfügung. Daher wird die für die Auszahlung der durch die Zwangseintreibungstätigkeit entstehenden Kosten an die Südtiroler Einzugsdienste geschätzte Summe mit dem vorliegenden Beschluss nicht zweckgebunden.

Dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters wird von der Landesregierung einstimmig in gesetzlicher Form

A seguire rispetto all'esposizione dei principali punti di interesse della proposta di modifica del contratto, si ricapitola di seguito la situazione degli attuali impegni sui capitoli del bilancio provinciale.

Sul capitolo U01041.0390 del bilancio finanziario gestionale della Provincia sono attualmente impegnati i seguenti importi per l'erogazione dei corrispettivi alla Società, in base alle delibere della Giunta provinciale n. 1110/2019 e n. 949/2020:

2021: 3.820.000 euro, di cui 3.660.000 euro per il corrispettivo fisso ed euro 160.000 per il rimborso dei corrispettivi liquidati alle Agenzie di pratiche automobilistiche;

2022: 3.844.400 euro, di cui 3.684.400 euro per il corrispettivo fisso ed euro 160.000 per il rimborso dei corrispettivi liquidati alle Agenzie di pratiche automobilistiche;

2023: 160.000 euro per il rimborso dei corrispettivi liquidati alle Agenzie di pratiche automobilistiche.

Visto quanto stabilito al punto D), si rende necessario integrare l'impegno sul capitolo U01041.0390 del bilancio finanziario gestionale della Provincia dell'anno 2022 per l'importo aggiuntivo di euro 189.100,00 IVA compresa.

Ai sensi dell'articolo 56 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, "Disposizioni in materia di armonizzazione degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi", gli elementi necessari alla determinazione dell'impegno di spesa per gli oneri a carico della Provincia sulle somme riscosse da Alto Adige Riscossioni, a seguito dell'attività di riscossione coattiva, non sono determinabili in anticipo, ma sono disponibili solo al momento della relativa fatturazione e liquidazione. Pertanto, con la presente delibera, non si procede all'impegno della spesa stimata per il pagamento ad Alto Adige Riscossioni degli oneri derivanti dall'attività di riscossione coattiva.

Ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta Provinciale a voti unanimi espressi nei modi di legge

b e s c h l o s s e n:

1. den beigefügten Entwurf der Vereinbarung zur Ergänzung und Abänderung des bestehenden Dienstleistungsvertrages zwischen der

d e l i b e r a:

1. di approvare l'allegato schema di Accordo di integrazione e modifica del vigente Contratto di servizio tra la Provincia autonoma di Bolzano

Autonomen Provinz Bozen und den Südtiroler Einzugsdiensten (Anlage 1), zu genehmigen;

2. im Detail die Anpassung der festen Vergütung, die der Gesellschaft höchstens zuerkannt wird, für das Jahr 2022 um Euro 155.000,00 zzgl. MwSt. auf insgesamt Euro 3.175.000,00 zzgl. MwSt., unter Berücksichtigung des Tätigkeitsplans und des Budgets der Gesellschaft für den Dreijahreszeitraum 2021-2023, zu genehmigen;
3. den neuen Tarifplan über die Zwangseintreibungstätigkeit wie vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft am 20.8.2020 beschlossen mit Anwendung auf die ab dem 1.1.2021 für die Zwangseintreibung übermittelten Lasten, zu genehmigen;
4. den Landesrat für Finanzen zur Unterzeichnung der in Punkt 1 genannten Vereinbarung zur Ergänzung und Abänderung des bestehenden Dienstleistungsvertrages zu ermächtigen und diesen auch zu bevollmächtigen, etwaige Änderungen, welche sich für eine bessere Darlegung der Verhältnisse, die den Gegenstand des Dienstleistungsvertrages selbst bilden, als notwendig erweisen sollten, vorzunehmen;
5. auf dem Kapitel U01041.0390 des Verwaltungshaushaltes des Landes für das Jahr 2022 einen zusätzlichen Betrag in Höhe von Euro 189.100,00 im Vergleich zur im Vorhinein durch den Beschluss Nr. 1110 vom 17.12.2019 vorgenommenen Zweckbindung zweckzubinden.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR
DER L.R.

ed Alto Adige Riscossioni (allegato 1);

2. di approvare nello specifico l'adeguamento del corrispettivo fisso massimo riconosciuto alla Società per l'anno 2022 di euro 155.000,00 oltre IVA, per un totale di euro 3.175.000,00 oltre IVA, tenuto conto del piano di attività e del budget della Società per il triennio 2021-2023;
3. di approvare il nuovo piano tariffario relativo all'attività di riscossione coattiva, come deliberato dal Comitato di indirizzo della Società in data 20.8.2020, con decorrenza dai carichi iscritti a riscossione coattiva a far data dall'1.1.2021;
4. di autorizzare l'Assessore alle Finanze alla sottoscrizione dell'Accordo di integrazione e modifica al vigente Contratto di Servizio, di cui al punto 1, e di autorizzarlo anche ad apportare eventuali modifiche che si rendessero necessarie per la migliore definizione dei rapporti oggetto del Contratto di servizio medesimo;
5. di impegnare sul capitolo U01041.0390 del bilancio finanziario gestionale della Provincia per l'anno 2022 l'importo aggiuntivo di euro 189.100,00 rispetto all'impegno precedentemente adottato per la medesima annualità mediante deliberazione n. 1110 del 17.12.2019.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA G.P.

Anlage Nr. 1

Die Stempelgebühr wurde mittels Überweisung durch das Formblatt F23 vom XXXXX entrichtet.

Vereinbarung zur Ergänzung und Abänderung des Dienstleistungsvertrages vom 21.01.2020

zwischen

der Autonomen Provinz Bozen (nachfolgend auch als „Körperschaft“, „Land“ oder APB bezeichnet) und der Südtiroler Einzugsdienste AG (nachfolgend auch als „Gesellschaft“ oder „SED“ bezeichnet)

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

- Am 17.12.2019 mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1110 wurde der geltende Dienstleistungsvertrag zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Südtiroler Einzugsdienste für den Dreijahreszeitraum 2020 – 2022 genehmigt. Der Vertrag wurde am 21.01.2020 unterzeichnet. Dieser Vertrag wurde bereits mit Beschluss der Landesregierung Nr. 443 vom 23.06.2020 abgeändert und ergänzt.
- in der Sitzung vom 20.08.2020 hat der Lenkungsbeirat der Gesellschaft einen neuen Tarifplan des Dienstes der Zwangseintreibung mit Wirkung ab 1. Januar 2021 genehmigt;
- mit Beschluss Nr. 949 vom 01.12.2020 hat die Landesregierung die Südtiroler Einzugsdienste mit der Verwaltung der Vereinbarungen mit den Autoagenturen, die die Beratungstätigkeit für die Bürger im Bereich Kraftfahrzeugsteuer vornehmen, beauftragt und die diesbezügliche Zweckbindung der Spesen vorgesehen;
- der Beschluss Nr. XX vom XX.XX.XXXX hat die vorliegende Vereinbarung zur Ergänzung und Abänderung des geltenden Dienstleistungsvertrages zwischen den Parteien genehmigt;

All dies vorausgeschickt,

vereinbaren die Parteien Folgendes:

Abänderungen und Ergänzungen zum geltenden Dienstleistungsvertrages zwischen der Autonomen Provinz Bozen und den Südtiroler Einzugsdiensten

Der Höchstbetrag der Vergütung für das Jahr 2022 laut Absatz 1 des Artikels 7 wird wie folgt abgeändert:

- 3.175.000,00 Euro, zuzüglich MwSt. für das Jahr 2022.

Artikel 7 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

2. Das Land erkennt der Gesellschaft für die

Allegato n. 1

L'imposta di bollo è assolta a mezzo di versamento tramite modello F23 del XXXXXX

Accordo di integrazione e modifica del Contratto di servizio stipulato in data 21.01.2020

tra

la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito anche "Provincia", "Ente" o PAB) e Alto Adige Riscossioni (di seguito anche "Società" o AAR)

Premesso che

- In data 17.12.2019 è stato approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1110 lo schema del Contratto di servizio tra la Provincia Autonoma di Bolzano ed Alto Adige Riscossioni per il triennio 2020 – 2022. Il contratto è stato sottoscritto in data 21.01.2020. Tale contratto è stato successivamente, a seguito della deliberazione della Giunta provinciale n. 443 del 23.06.2020, oggetto di modifica ed integrazione.
- il Comitato di Indirizzo della Società ha approvato in data 20.08.2020 il nuovo piano tariffario relativo al servizio di riscossione coattiva con decorrenza dal 01.01.2021;
- con delibera n. 949 del 01.12.2020 la Giunta provinciale ha affidato alla Società la gestione delle Convenzioni con le Agenzie di pratiche automobilistiche che prestano attività di assistenza ai contribuenti, in materia di tassa automobilistica e previsto il relativo impegno di spesa;
- la delibera n. XX del XX.XX.XXXX ha approvato il presente accordo di modifica e integrazione del contratto vigente tra le parti;

tutto ciò premesso

le parti convengono quanto segue:

Modifiche e integrazioni al testo del vigente Contratto di Servizio tra la Provincia ed Alto Adige Riscossioni

L'importo del corrispettivo massimo stabilito per l'anno 2022 di cui al comma 1 dell'articolo 7 è modificato come segue:

- euro 3.175.000,00 oltre IVA per l'anno 2022.

Il comma 2 dell'articolo 7 è così sostituito:

2. Per l'attività di riscossione coattiva delle

Zwangseintreibungstätigkeit der anvertrauten Einnahmen außerdem eine feststehende Vergütung, welche mittels Anwendung der Tarife und Bedingungen sowie Spesenrückerstattungen gemäß Anlage B des vorliegenden Vertrages bestimmt wird, zu.

Nach Artikel 7 Absatz 2 wird folgender Absatz 2-bis eingefügt:

Für die Verwaltung der Landesabgaben, erkennt das Land der Gesellschaft gemäß Anlage A zum vorliegenden Dienstleistungsvertrag die Rückerstattung der Vergütungen zu, die den Autoagenturen für die Durchführung der Beratungstätigkeit zugunsten der Bürger ausbezahlt worden sind;

Nach Artikel 7 Absatz 2-bis wird Absatz 2-ter eingefügt:

Für die endoprozedurale Unterstützung zur Einhebung der Verwaltungssanktionen laut Art. 4, Absatz 3 des Gesetzesdekrets Nr. 19/2020 in geltender Fassung, erkennt das Land der Gesellschaft die in der Anlage A-bis des vorliegenden Vertrages vorgesehene Vergütung zu. Diese Anlage wurde am 09.07.2020 in den Dienstleistungsvertrag integriert.

Artikel 7 Absatz 3 wird zur Richtigstellung der Übersetzung in die deutsche Sprache wie folgt ersetzt:

3. Die möglichen Tarifänderungen, sowie auch Änderungen der Vergütungen, der Spesenrückerstattungen und der bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fälligen Zinsen zu Lasten der Schuldner werden vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft innerhalb Ende August des Vorjahres ab voraussichtlichem Inkraft-Treten beschlossen und zwar ausgehend von den Buchführungsdaten der Gesellschaft und dem Ziel des Haushaltsausgleichs. Die Änderungen dieses Absatzes treten infolge einer formellen Zustimmung des Landes in Kraft.

Artikel 7 Absatz 5 erhält folgende Fassung:

5. Die Gesellschaft stellt in Bezug auf die Beträge laut Absatz 1 im Halbjahreszeitraum Rechnungen aus. Mit Bezug auf die Berichtigungen laut Absätze 2, 2-bis und 2-ter wird auf die einzelnen Rechnungsausstellungsregelungen der diesbezüglichen Anlagen verwiesen.

entrate affidate, la Provincia riconosce inoltre alla Società un compenso determinato dall'applicazione delle tariffe e condizioni, nonché rimborsi spese, di cui all'allegato B del presente contratto.

Dopo il comma 2 dell'articolo 7 è inserito il seguente comma 2-bis:

Per la gestione dei tributi provinciali, la Provincia riconosce alla società, ai sensi di quanto previsto nell'allegato A del presente Contratto di servizio, il rimborso di quanto da questa anticipato per la remunerazione dell'attività di assistenza al cittadino prestata dalle Agenzie di pratiche automobilistiche;

Dopo il comma 2-bis dell'articolo 7 è inserito il comma 2-ter:

Per l'attività di supporto endoprocedimentale per la riscossione delle sanzioni amministrative di cui all'art. 4, comma 3, decreto legge n. 19/2020 e successive modifiche, la Provincia riconosce alla società quanto previsto nell'allegato A-bis. Tale allegato è stato integrato nel Contratto di Servizio in data 09.07.2020.

Il comma 3 dell'art. 7, nella versione in lingua tedesca è così sostituito, per adeguarlo alla versione in lingua italiana:

3. Die möglichen Tarifänderungen, sowie auch Änderungen der Vergütungen, der Spesenrückerstattungen und der bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fälligen Zinsen zu Lasten der Schuldner werden vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft innerhalb Ende August des Vorjahres ab voraussichtlichem Inkraft-Treten beschlossen und zwar ausgehend von den Buchführungsdaten der Gesellschaft und dem Ziel des Haushaltsausgleichs. Die Änderungen dieses Absatzes treten infolge einer formellen Zustimmung des Landes in Kraft.

Il comma 5 dell'articolo 7 è così sostituito:

5. La Società emette fatture con cadenza semestrale per quanto dovuto ai sensi del comma 1. Con riferimento alle spettanze previste dai commi 2, 2-bis e 2-ter si fa riferimento alle specifiche regole di fatturazione di cui ai rispettivi allegati.

Ersetzung der Anlage A – “Dienstleistung Landesabgaben und andere Einnahmen“ des geltenden Dienstleistungsvertrages zwischen dem Land und den Südtiroler Einzugsdiensten

Die Anlage A - “Dienstleistung Landesabgaben und andere Einnahmen“ des geltenden Dienstleistungsvertrages wird wie folgt vollständig ersetzt:

Anlage A

Sostituzione dell'Allegato A – “Servizio tributi provinciali e altre entrate” del vigente Contratto di Servizio tra la Provincia ed Alto Adige Riscossioni

L'Allegato A – “Servizio tributi provinciali e altre entrate” del vigente Contratto di Servizio è integralmente sostituito come segue:

Allegato A

Dienstleistung „LANDESABGABEN UND ANDERE EINNAHMEN“

Art. 1 Gegenstand

Die vorliegende Anlage A zum Dienstleistungsvertrag enthält die Regelung betreffend die Beziehungen zwischen der Autonomen Provinz Bozen (im Folgenden APB genannt) und der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG (im Folgenden SED genannt), für den Zweck der Übertragung an die SED der für die Verwaltung der im folgenden Artikel 2 angegebenen Landesabgaben und -einnahmen notwendigen Funktionen und Tätigkeiten gemäß Art. 44-bis, Absatz 1, des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung.

Art. 2 Bestimmung der Einnahmen

- 1) Den SED wird die Durchführung der für die Gesamtverwaltung der folgenden Landeseinnahmen notwendigen Funktionen und Tätigkeiten übertragen:
- Landeskraftfahrzeugsteuer gemäß Abschnitt II des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr.9, in geltender Fassung;
 - Landessteuer auf die Formalitäten betreffend die Umschreibung, die Eintragung und die Anmerkung der Fahrzeuge in das öffentliche Fahrzeugregister gemäß Abschnitt III des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung;
 - Haftpflichtversicherungssteuer auf Kraftfahrzeuge gemäß Artikel 1-bis des Gesetzes vom 29. Oktober 1961, Nr. 1216, in geltender Fassung und Art. 17 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. Mai 2011, Nr. 68, in geltender Fassung;
 - Beitrag auf die Versicherungsprämien der Fahrzeuge und Wasserverkehrsmittel gemäß Artikel 334 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. September 2005, Nr. 209, in geltender Fassung;
 - Landesabgabe für das Recht auf Universitätsstudium gemäß Abschnitt I des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung;
 - Landesabgabe für Ablagerung von festen Abfällen in Deponien gemäß des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 3, in geltender Fassung;
 - Feste Gebühr, welche von den Fahrzeughändlern geschuldet ist, für den Antrag auf Unterbrechung der Zahlungspflicht der Kraftfahrzeugsteuer des Landes, für die zum Wiederverkauf bestimmten Fahrzeuge gemäß Artikel 5, Absatz 48 des Gesetzesdekrets vom 30. Dezember 1982, Nr.953, in geltender

Servizio “TRIBUTI PROVINCIALI E ALTRE ENTRATE”

Art. 1 Oggetto

Il presente allegato A al Contratto di Servizio contiene la disciplina concernente i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito PAB) e la Società Alto Adige Riscossioni (di seguito AAR), ai fini dell'affidamento ad AAR delle funzioni ed attività necessarie alla gestione dei tributi e delle entrate provinciali indicate nel successivo articolo 2, secondo quanto disposto dall'articolo 44-bis, comma 1, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n.1 e successive modifiche.

Art. 2 Individuazione delle entrate

- 1) È affidato ad AAR lo svolgimento delle funzioni e delle attività necessarie alla gestione complessiva delle seguenti entrate della PAB:
- Tassa automobilistica provinciale di cui al capo II della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9 e successive modifiche;
 - Imposta provinciale sulle formalità di trascrizione, di iscrizione e di annotazione dei veicoli al Pubblico Registro Automobilistico di cui al capo III della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9 e successive modifiche;
 - Imposta sulle assicurazioni contro la responsabilità civile derivante dalla circolazione dei veicoli a motore di cui all'articolo 1-bis della legge 29 ottobre 1961, n. 1216 e successive modifiche e all'articolo 17 del decreto legislativo 6 maggio 2011, n. 68 e successive modifiche;
 - Contributo sui premi delle assicurazioni dei veicoli e dei natanti di cui all'articolo 334 del decreto legislativo 7 settembre 2005, n. 209 e successive modifiche;
 - Tassa provinciale per il diritto allo studio universitario di cui al capo I della legge provinciale 9 agosto 1998, n. 9 e successive modifiche;
 - Tributo provinciale per il deposito in discarica dei rifiuti solidi di cui alla legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 3 e successive modifiche;
 - Diritto fisso dovuto dai rivenditori di veicoli per la richiesta di interruzione dell'obbligo di pagare la tassa automobilistica per i veicoli destinati alla rivendita di cui all'articolo 5, comma 48 del decreto-legge 30 dicembre 1982, n. 953 e successive modifiche;

Fassung.

- Andere Einnahmen der Provinz, deren Verwaltung nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit von anderen Subjekten fällt, mit vorherigem Abkommen mit den zuständigen Landesämtern.

2) Die Übertragung von anderen Landeseinnahmen, die im vorherigen Punktangeführt wurde, erfolgt mittels eigens dafür vorgesehenen Ergänzungsaktes zur vorliegenden Anlage.

- Altre entrate della Provincia la cui gestione non sia espressamente riservata alla competenza di altri soggetti, previo accordo con i competenti uffici provinciali.

2) L'affidamento di altre entrate della Provincia citato al punto precedente avviene tramite un apposito atto integrativo al presente allegato.

Art. 3

Übertragung von Funktionen und Tätigkeiten

1) Die gesamte Verwaltung der genannten Einnahmen beinhaltet die Tätigkeiten der Feststellung, der Auszahlung, der spontanen Einhebung und der Zwangseintreibung, sowie alle dazugehörigen vorbereitende und nachfolgende Tätigkeiten, welche anschließend beispielhaft und nicht erschöpfend angegeben werden:

- a. Betreuung und Beratung der Bürger;
- b. Förderung und Überwachung der Einnahmen;
- c. Bearbeitung und Ausstellung von Mitteilungen zur Fälligkeit und gütlichen Mitteilungen;
- d. Durchführung des Ermittlungs- und Entscheidungsverfahren der Anträge auf Rückerstattung;
- e. Durchführung des Ermittlungs- und Entscheidungsverfahrens der Anträge auf Steuerbefreiung;
- f. Durchführung der Ermittlungs- und Entscheidungstätigkeit des Verfahrens zur Bearbeitung der Schuldnerlisten und die Änderung derselben (Entlastungen, Annullierungen, Aussetzungen);
- g. Ausübung des Selbstschutzbefugnisses;
- h. Vorlage der Anträge auf Zulassung zum Passivstand der Konkursverfahren oder andersgenannten Verfahren, welche durch die Insolvenz des Schuldners entstanden sind;
- i. Vorschläge an die APB in Bezug auf die Verfügungshandlungen betreffend die Forderungen;
- j. Durchführung des Ermittlungs- und Entscheidungsverfahren der Autorisierungsanträge zur Einhebung und zur Betreuung und Beratung der Bürger und Widerruf der genehmigten Autorisierungen;
- k. Durchführung des Ermittlungsverfahrens der Beanstandungen und der Rekurse;
- l. Ausführung und Umsetzung der Abkommen mit anderen öffentlichen Körperschaften und der Verträge mit dritten Parteien für die Übertragung der Verwaltungstätigkeiten der genannten Einnahmen, unbeschadet dass die APB Inhaberin dieser Abkommen und Verträge ist, mit den verbundenen Pflichten bezüglich der Zweckbindung und Auszahlung der

Art. 3

Affidamento di funzioni e attività

1) La gestione complessiva delle citate entrate comprende le attività di accertamento, liquidazione e riscossione spontanea e coattiva, nonché tutte le relative attività prodromiche e consequenziali che si indicano di seguito a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- a. assistenza e consulenza agli utenti;
- b. promozione e monitoraggio delle entrate;
- c. elaborazione ed emissione di note di cortesia ed avvisi bonari;
- d. svolgimento delle fasi istruttoria e decisoria delle istanze di rimborso;
- e. svolgimento delle fasi istruttoria e decisoria delle istanze di esenzione;
- f. svolgimento delle fasi istruttoria e decisoria del procedimento di elaborazione delle liste dei debitori e di variazione delle stesse (discarichi, annullamenti, sospensioni);
- g. esercizio del potere di autotutela;
- h. presentazione delle istanze di insinuazione al passivo delle procedure concorsuali o comunque denominate, derivanti dall'insolvenza del debitore;
- i. proposte alla PAB in ordine ad atti di disposizione dei crediti;
- j. svolgimento delle fasi istruttoria e decisoria delle istanze di autorizzazione alla riscossione e all'assistenza e consulenza agli utenti e revoca delle autorizzazioni concesse;
- k. svolgimento della fase istruttoria dei reclami e dei ricorsi;
- l. esecuzione ed attuazione degli accordi con altri Enti pubblici e dei contratti con parti terze per l'affidamento delle attività di gestione delle citate entrate, ferma restando in capo alla PAB la titolarità di tali accordi e contratti, con i conseguenti obblighi di impegno e di liquidazione delle relative spese;

betreffenden Ausgaben.

m. Ermächtigung der Autoagenturen, der bestehenden von der Landesregierung beschlossenen Rahmenvereinbarung für die Durchführung der Beratungstätigkeit für die Steuerpflichtigen beizutreten, und Gesamtverwaltung der damit verbundenen rechtlichen und wirtschaftlichen Beziehungen;

n. Beziehungen zu den Ansprechpartnern der APB.

2) Bei der Durchführung der Funktionen und insbesondere im steuerrechtlichen Bereich richten die SED die eigenen Tätigkeit nach den im Gesetz vom 27. Juli 2000, Nr. 12 (Bestimmungen im Bereich des Statuts der Rechte des Steuerpflichtigen) Bestimmungen, soweit anwendbar.

Art. 4 Buchhalterische Verwaltung

1) SED unterstützt die buchhalterischen Tätigkeiten und den Abgleich der Einnahmen, wobei die Registrierungen in den informatischen Programmen der APB durchgeführt werden.

2) Die Einhebungen in der spontanen Phase erfolgen über die Konten des Schatzamtes der APB, während die Einhebungen in der Phase der Zwangseintreibung über die Konten der SED erfolgen, mit anschließender Rückzahlung an die APB.

3) Die Gesellschaft legt jedes Jahr für das nachfolgende Jahr, innerhalb der von der APB angegebenen Frist, die Vorausschau auf die Einhebung der übertragenen Landessteuereinnahmen vor.

4) Für die Regelung der Verwaltungs- und Buchhaltungstätigkeit betreffend die Zwangseintreibung wird auf die eigens dafür vorgesehene Anlage B verwiesen.

5) Die Zweckbindung und die Auszahlung der Ausgaben über das Schatzamt der Provinz der Beträge, welche aus irgendeinem Grund an Steuerpflichtige, Lieferanten oder andere Ansprechpartner geschuldet sind, bleiben zu Lasten des zuständigen Amtes der APB, mit Ausnahme der im folgenden Absatz 6 enthaltenen Bestimmungen.

6) Mit Bezug auf die in Artikel 3, Buchstabe m) genannte Tätigkeit werden die für den Beratungstätigkeit für die Steuerpflichtigen zuerkannten Vergütungen im Voraus von den SED an die Autoagenturen ausbezahlt. Die APB vergütet den SED halbjährlich die auf diese Weise ausbezahlten Beiträge nach Empfang einer entsprechenden Rechnung.

Art. 5 Verwaltung von besonderen Tätigkeiten

1) Die Entscheidungsfunktion, welche mit den

m. autorizzazione alle Agenzie di pratiche automobilistiche all'adesione alla vigente Convenzione tipo deliberata dalla Giunta provinciale per lo svolgimento dell'attività di assistenza al contribuente e gestione complessiva dei rapporti giuridici ed economici da essa derivanti;

n. rapporti con gli interlocutori della PAB.

2) Nello svolgimento delle funzioni e con specifico riguardo alla materia tributaria, AAR conforma il proprio operato alle disposizioni della legge 27 luglio 2000, n. 212 (Disposizioni in materia di Statuto dei diritti del contribuente), in quanto applicabili.

Art. 4 Gestione contabile

1) AAR supporta le attività di contabilizzazione e riconciliazione degli incassi, attuando le registrazioni nei programmi informatici della PAB.

2) Le riscossioni nella fase spontanea avvengono sui conti della Tesoreria della PAB, mentre le riscossioni nella fase coattiva avvengono sui conti di AAR, con successivo riversamento alla PAB.

3) La Società presenta ogni anno entro il termine indicato dalla PAB le previsioni di riscossione delle entrate provinciali affidate, di cui al presente allegato, per l'anno successivo.

4) Per la disciplina dell'attività amministrativa e contabile relativa alla riscossione coattiva si rimanda all'apposito allegato B.

5) Resta a carico del competente ufficio della PAB l'impegno e la liquidazione della spesa, per il tramite della Tesoreria provinciale, degli importi a qualsiasi titolo dovuti agli utenti, ai fornitori o agli altri interlocutori, ad eccezione di quanto disposto dal successivo comma 6.

6) Con riferimento all'attività di cui all'articolo 3, lettera m), i compensi riconosciuti per l'attività di assistenza al contribuente sono erogati anticipatamente da AAR alle Agenzie di pratiche automobilistiche. La PAB rimborsa semestralmente ad AAR gli importi così anticipati, previa ricezione di apposita fattura.

Art. 5 Gestione di attività particolari

1) Resta a carico del competente ufficio della

Konkurs-, Insolvenz- oder anders genannten Verfahren des Schuldners zusammenhängt, die mehrere Einrichtungen der Provinz betreffen, bleibt zu Lasten des zuständigen Amtes der APB.

2) Ebenso bleiben die Maßnahmen folgend auf die Mitteilungen der Uneinbringlichkeit, welche von der Agentur der Einnahmen – Einzug, wie auch von SED übertragen werden, so wie im Artikel 14 der geltenden Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz geregelt, zu Lasten des zuständigen Amtes der APB.

3) In den Fällen der vorhergehenden Absätze 1) und 2) nehmen die SED in jedem Fall die Ermittlung der Verfahren vor und stellt der APB die dazugehörige und notwendige technische Beratung zur Verfügung.

PAB la funzione decisoria collegata a procedure concorsuali, di insolvenza o comunque diversamente denominate del debitore, che coinvolgono più strutture provinciali.

2) Restano altresì a carico del competente ufficio della PAB i provvedimenti conseguenti alle comunicazioni di inesigibilità trasmesse da Agenzia delle Entrate-Riscossione, come pure da AAR, così come disciplinato all'articolo 14 del vigente Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della PAB.

3) Nei casi di cui ai precedenti commi 1) e 2) AAR procede in ogni caso all'istruttoria dei procedimenti e fornisce alla PAB la relativa e necessaria consulenza tecnica.

* * *

Änderungen zur Anlage A-bis – „Endoprozedurale Unterstützung für die Einhebung von Verwaltungssanktionen, welche laut Art. 4, Absatz 3, Gesetzesdekrets Nr. 19/2020 in geltender Fassung in die Kompetenz der Autonomen Provinz Bozen fallen“ des zwischen dem Land und der Südtiroler Einzugsdienste bestehenden Dienstleistungsvertrages

Nach Absatz 2 des Artikels 4 wird folgender Absatz 3 eingefügt:

3) Die im Sinne der vorliegenden Anlage durchgeführte Unterstützungstätigkeit wird, mit Ablauf ab 01.01.2021, durch die Anerkennung an die Gesellschaft der fixen Vergütung gemäß Artikel 7, Absatz 1 des bestehenden Dienstleistungsertrages, vergütet, unabhängig von der Anzahl der Protokolle die zur Bearbeitung übergeben werden.

Modifiche all'Allegato A-bis – “Supporto endoprocedimentale per la riscossione delle sanzioni amministrative di cui all'art. 4, comma 3, decreto legge n. 19/2020 e successive modifiche di competenza della provincia autonoma di bolzano” del vigente Contratto di Servizio tra la Provincia ed Alto Adige Riscossioni

Dopo il comma 2 dell'articolo 4 è inserito il seguente comma 3:

3) Dal 1.1.2021 l'attività di supporto di cui al presente allegato è remunerata nell'ambito del corrispettivo fisso erogato dalla Provincia alla società di cui all'articolo 7 comma 1 del contratto di servizio vigente, indipendentemente dal numero di verbali trasmessi in gestione.

* * *

Änderungen zur Anlage B – „Dienstleistung Zwangseintreibung“ des zwischen dem Land und der Südtiroler Einzugsdienste bestehenden Dienstleistungsvertrages

Der Art. 7, „Definition der wirtschaftlich-finanziellen Beziehungen und Vergütung des Dienstes -Tarifplan“ wird wie folgt ersetzt:

1. Zur Ausführung des Dienstes der Zwangseintreibung der Einnahmen vergütet das Land der Gesellschaft, im Sinne des Art. 7 Abs. 2 des Dienstleistungsvertrages den durch die Anwendung der Tarife gemäß vorliegendem Artikel ermittelten Betrag. Die neuen Tarifbedingungen der Tätigkeit der Zwangseintreibung werden auf die ab 01.01.2021 zur Zwangseintreibung angemeldeten Lastenlisten angewandt. Auf die Lastenlisten, welche der Gesellschaft vor

Modifiche all'Allegato B – “Servizio Riscossione coattiva” del vigente Contratto di Servizio tra la Provincia ed Alto Adige Riscossioni

L'art. 7 “Definizione dei rapporti economico-finanziari e corrispettivo del servizio – Piano tariffario” è così sostituito:

1. Per l'esecuzione delle attività di riscossione coattiva delle entrate, l'Ente riconoscerà alla Società, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, del Contratto di Servizio, l'importo determinato dall'applicazione delle tariffe di cui al presente articolo. L'applicazione delle nuove condizioni tariffarie dell'attività di riscossione coattiva decorre dai carichi iscritti a riscossione coattiva a far data dal 1.1.2021. Relativamente ai carichi iscritti in precedenza, si applicano invece le condizioni in vigore nei rispettivi periodi di iscrizione dei carichi, come riepilogate nella

diesem Datum anvertraut worden sind, werden die jeweils bei der Anmeldung geltenden Bedingungen, wie in der unten angeführten Aufstellung zusammengefasst, angewandt.

sottostante tabella:

Vergütung für die Zwangseintreibungstätigkeit/Compenso per l'attività di riscossione coattiva

	Bei Zahlung innerhalb von 60 Tagen ab der Zustellung / In caso di pagamento entro i 60 giorni dalla notifica	Bei Zahlung nach dem 60. Tag ab der Zustellung / In caso di pagamento oltre i 60 giorni dalla notifica
Anmeldungsjahre der Lastenlisten/Anni iscrizione carichi: 2015 e 2016		
zu Lasten des Schuldners a carico del Debitore	4,65%*	8%*
zu Lasten des Landes a carico della Provincia	3,35%* + 8%*	8%*
Anmeldungsjahre der Lastenlisten/Anni iscrizione carichi: 2017, 2018 e 2019		
zu Lasten des Schuldners a carico del Debitore	4,65%*	8%*
zu Lasten des Landes a carico della Provincia	3,35%*	/
Anmeldungsjahre der Lastenlisten/Anno iscrizione carichi: 2020		
zu Lasten des Schuldners a carico del Debitore	3%*	6%*
zu Lasten des Landes a carico della Provincia	3%*	/

* berechnet auf die eingehobenen Beträge / calcolato sulle somme riscosse

2. Für die Verwaltung der Zwangseintreibung in den vom Gesetz und von den geltenden Verordnungen vorgesehenen verschiedenen Modalitäten, zahlt das Land der Gesellschaft:

a) einen Fixbetrag für die Tätigkeiten der Zwangseintreibung zu Gunsten der Körperschaft in Höhe von 3 Euro für jedes erstes ausgestelltes Dokument, welches sich in den Lastenlisten zur Zwangsvollstreckung am Validierungsdatum derselben befindet. Der zuvor genannte Betrag unterliegt der Mehrwertsteuer und wird monatlich auf Basis der im Monat zuvor validierten Lastenlisten, in Rechnung gestellt. Die Bezahlung der Rechnung muss innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellungsdatum erfolgen.

b) eine variable Vergütung für die Tätigkeit der Zwangseintreibung der Einnahmen, welche aus dem in der Verordnung über die Zwangsvollstreckung der Körperschaft festgelegten Prozentsatz berechnet wird, sofern dieser vom Schuldner gezahlt wird. Der Spesenersatz unterliegt der Mehrwertsteuer und wird der Körperschaft monatlich zusammen mit der Rücküberweisung der eingetriebenen Beträge, so wie vertraglich vorgesehen, in Rechnung gestellt. Derselbe wird von Seiten der Gesellschaft von der monatlichen Rücküberweisung, welcher der Körperschaft zusteht, einbehalten.

2. Per la gestione della riscossione coattiva, nelle diverse forme previste dalla legge e dai regolamenti vigenti, la Provincia corrisponde alla Società:

a) un importo fisso per le attività di riscossione coattiva svolte in favore dell'Ente pari a 3 euro a primo documento emesso, così come presente nelle liste di carico a riscossione coattiva alla data di validazione della medesima lista. Il suindicato importo è soggetto ad Iva e viene fatturato mensilmente sulla base delle liste validate nel mese precedente. Il pagamento della fattura deve avvenire entro 30 giorni dalla data di emissione.

b) un compenso variabile per l'esecuzione dell'attività di riscossione coattiva delle entrate, determinato in una percentuale pari all'onere di riscossione stabilito dal Regolamento sulla riscossione coattiva dell'Ente, qualora corrisposto dal debitore. Tale onere è soggetto ad Iva e viene fatturato mensilmente all'Ente contestualmente al riversamento delle somme riscosse, come da previsioni contrattuali. Lo stesso è trattenuto dalla società dal medesimo riversamento mensile di cui sopra spettante all'Ente.

c) Spesen für Sicherungs- und	diese werden laut Ministerialdekret vom	bei nicht erfolgter Eintreibung dieser Spesen seitens der
--------------------------------------	---	---

Vollstreckungsverfahren:	21.11.2000, in geltender Fassung, berechnet	Gesellschaft beim Steuerpflichtigen werden diese jährlich (31/03 – 30/06) der Körperschaft angelastet *
c) Spese delle procedure cautelari ed esecutive:	determinate ai sensi del decreto ministeriale del 21.11.2000 e successive modifiche	tali costi vengono addebitati annualmente all'Ente (31/03 – 30/06) solo in caso di mancato incasso da parte della Società dal contribuente
d) Zustellungs- und Versandgebühren:	bei Nichteintreibung seitens der Gesellschaft beim Steuerpflichtigen der Gebühren für den Versand und die Zustellung (auf dem Postwege, mittels Zustellboten und Gerichtsvollzieher) aller mit der Zwangseintreibung zusammenhängenden Akten werden diese jährlich (31/03 – 30/06) der Körperschaft angelastet *	
d) Spese di notifica/spedizione:	la Società addebita annualmente all'Ente (31/03 – 30/06) le spese di spedizione/notifica (a mezzo posta, messo notificatore o ufficiale giudiziario) di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva solo in caso di mancato incasso degli stessi da parte della Società dal contribuente *	

* Die Zustellungs- und Versandgebühren, die Spesen für Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren, sowie alle anderen Spesen, die rückerstattet werden müssen, die im Laufe eines jeden Kalenderjahres angereift sind und sich auf noch nicht eingehobene Schuldpositionen beziehen, werden von der Körperschaft an die Gesellschaft rückerstattet. Die Rückerstattung der oben angegebenen Spesen muss von der Gesellschaft bis zum 30. März des Folgejahres beantragt werden und muss bis zum 30. Juni des gleichen Jahres von der Körperschaft rückerstattet werden. Sollten nach dem Bearbeitungsdatum des Antrags auf Rückerstattung diese Beträge von der Gesellschaft trotzdem eingehoben werden, überweist die Gesellschaft der Körperschaft diesen Betrag zurück. Diese Rücküberweisung erfolgt innerhalb der ersten zehn Tage eines jeden Monats, mit Bezug auf die Beträge, die auf den Kontokorrenten der Gesellschaft im Vormonat eingezahlt wurden

* Le spese di notifica/spedizione, le spese delle procedure cautelari ed esecutive, nonché ogni altro onere oggetto di rimborso, maturati nel corso di ciascun anno solare e relativi a posizioni non ancora riscosse, sono rimborsati dall'Ente alla Società. Il rimborso delle suindicate spese deve essere richiesto dalla Società entro il 30 marzo dell'anno successivo e liquidato dall'Ente entro il 30 giugno dello stesso anno. L'importo dei suindicati rimborsi spese riscosso dalla Società successivamente alla data di elaborazione della richiesta di rimborso, è riversato all'Ente mensilmente entro la prima decade di ogni mese con riferimento alle somme accreditate sui conti correnti della Società nel mese precedente.

2. bis Falls die dem Schuldner angelasteten Zustellungsgebühren im Sinne des Art. 9, Absatz 2, Buchstabe a), der Verordnung über die Zwangseintreibung nicht ausreichen, um die von der Gesellschaft für die Durchführung der Zustellungen getragenen Kosten zu decken, und um das Ziel des ausgeglichenen Jahresabschlusses zu gewährleisten, ist die Gesellschaft berechtigt, von der Körperschaft, den Differenzbetrag zwischen den von der Gesellschaft für die Durchführung der Zustellungen getragenen Kosten und den Schuldnern in den Akten der Zwangseintreibung angelasteten Kosten als Spesenrückvergütung zu verlangen. Der Differenzbetrag wird allumfassend für alle beauftragenden Körperschaften, sei es in Bezug auf den von den Schuldnern bezahlten Zustellungsspesen, als auch jene die der Körperschaft mit dem System der Spesenrückvergütung im Sinne des

2. bis Qualora gli oneri di notifica addebitabili ai soggetti debitori, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera a) del Regolamento sulla riscossione coattiva, non siano di importo tale da coprire i costi effettivamente sostenuti da parte della Società per le notifiche effettuate, al fine di garantire l'equilibrio di bilancio della Società, la stessa è autorizzata a richiedere all'Ente, a titolo di rimborso, il differenziale tra gli oneri sostenuti e quelli addebitabili e richiesti ai debitori negli atti di riscossione emessi. Il differenziale sarà calcolato, complessivamente per tutti gli enti affidanti, sia con riferimento agli oneri incassati dai debitori, che su quelli richiesti all'Ente mediante il meccanismo indicato al comma precedente. Lo stesso importo complessivo per l'anno di riferimento sarà suddiviso a carico degli Enti in proporzione al numero relativo per Ente, rispetto al totale, di primi documenti emessi dalla società (ingiunzioni di pagamento o avvisi di

vorherigen Absatzes angelastet werden, berechnet. Dieser Gesamtbetrag wird für das Bezugsjahr zwischen den Körperschaften im Verhältnis zur Gesamtanzahl der ersten Dokumente, die von der Gesellschaft für diese Körperschaften im Laufe des Jahres verschickt wurden (Zahlungsmahnungen bzw. Mitteilungen über die erfolgte Auftragsannahme), verrechnet. Dafür wird ein Durchschnitt der Daten des Bezugsjahres und des vorhergehenden Jahres als Berechnungsgrundlage hergenommen. Für die Zustellungen, die mittels des Zustellboten und verantwortlichen Beamten der Einhebung mit der Funktion als Vollzugsbeamten (Angestellter/e der Gesellschaft) erfolgen, wird der Differenzbetrag zugunsten der Gesellschaft als Differenz zwischen den anlastbaren Kosten und jenen die von den Schuldern in Zwangseintreibungsakten zurückverlangt werden, und mit einem Betrag für jede Zustellung in Höhe von 22,00 Euro festgelegt (für das Jahr 2019 geltender Pauschalbetrag für diese Zustellungsart). Die Rückerstattung der oben angegebenen Differenzbeträge an Zustellungsspesen werden von der Gesellschaft bis zum 30. März des Folgejahres beantragt und müssen bis zum 30. Juni des gleichen Jahres von der Körperschaft rückerstattet werden. Die Rechnung für die Einhebung der oben angegebenen Differenzbeträge wird für den Gesamtbetrag zulasten der Körperschaft ausgesellt und nicht zwischen den einzelnen Ämtern unterteilt.

3. Für die Einhebung der Forderungen von Personen, die im Ausland wohnen, in den Fällen in welchen die Gesellschaft im Einvernehmen mit dem Land, durch spezialisierte, im Ausland wirkende Subjekte, innerhalb ihrer Tätigkeitsgebiete und innerhalb der von den verschiedenen nationalen Bestimmungen vorgeschriebenen Grenzen, vorgehen möchte, ist derselben die Rückerstattung der bestrittenen Ausgaben für die Aktivierung der Verfahren, zusätzlich zur Anerkennung des Fixbetrages laut Absatz 2, Buchst. a) des vorliegenden Artikels, sowie der variablen Vergütung, laut Absatz 2, Buchst. b) des vorliegenden Artikels, zuerkannt.

4. Die Zahlung der Vergütung laut Absatz 2, Buchst. b), an die Gesellschaft erfolgt gemäß Art. 11 der vorliegenden Anlage, während die Zahlung der Vergütung im Sinne von Absatz 2, Buchst. a) des vorliegenden Artikels, sowie die Rückvergütung der Spesen laut Buchst. c) und d), erfolgt unter Einhaltung der im genannten Absatz beschriebenen Modalitäten.

5. Gemäß Art. 13 Abs. 3 der Verordnung ist die Gesellschaft verpflichtet, die ihr eingezahlten, aber nicht geschuldeten Beträge

presa in carico delle posizioni) secondo la media registrata tra i dati dell'anno di riferimento e di quello antecedente. Per quanto riguarda invece le notifiche eseguite tramite Messo notificatore / Funzionario responsabile della riscossione con funzioni di Ufficiale della riscossione (dipendente/i della Società), il differenziale da corrispondere alla Società sarà determinato come differenza tra i costi addebitabili e richiesti ai debitori negli atti di riscossione emessi ed un importo per ciascuna notifica pari ad euro 22,00 (costo forfettario per tale modalità di notifica in vigore per l'anno 2019). Il rimborso dei differenziali di spese di notifica sopra descritti sono richiesti dalla Società all'Ente entro il 30 marzo dell'anno successivo a quello di riferimento e liquidati dall'Ente entro il 30 giugno dello stesso anno, al pari del meccanismo del rimborso oneri. La fattura per il recupero del differenziale sopra indicato sarà emessa per gli importi complessivi riferiti all'Ente e non con riferimento al singolo Ufficio.

3. Per la riscossione dei crediti di persone residenti all'estero, nei casi in cui la Società, d'intesa con la Provincia ritenga di procedere per il tramite di soggetti specializzati operanti all'estero, entro i territori di loro operatività ed entro i limiti imposti dalle varie normative nazionali, alla medesima è riconosciuto il rimborso delle spese sostenute per l'attivazione delle procedure, oltre al riconoscimento dell'onere fisso previsto dal precedente comma 2, lett. a), nonché il compenso variabile di cui al precedente comma 2, lett. b).

4. Il compenso dovuto alla Società di cui al comma 2, lett. b), verrà corrisposto come previsto all'art. 11 del presente allegato, mentre il compenso dovuto alla Società di cui al comma 2, lett. a) del presente articolo, nonché il rimborso delle spese di cui alle lettere c) e d), devono essere corrisposti nelle modalità ivi descritte.

5. Ai sensi dell'articolo 13, co. 3, del Regolamento, la Società è tenuta a rimborsare le somme alla stessa pagate ed indebitamente

zurückzuerstatten. In diesem Fall ordnet die Gesellschaft, nachdem sie ggf. durch Einbeziehung des Landes sichergestellt hat, dass der Antragsteller tatsächlich ein Recht auf Rückerstattung hat, die Rückerstattung an. Erfolgt die Rückerstattung seitens der Gesellschaft nach der Rücküberweisung der zu erstattenden Summen an das Land, nimmt die Gesellschaft die Rückerstattung einschließlich der Zinsen gemäß Art. 13 der Verordnung vor und fordert von dem Land die Zahlung der vorausgezählten Beträge.

versate. In tal caso la Società, previa verifica dell'effettivo diritto al rimborso da parte del richiedente mediante coinvolgimento se necessario anche della Provincia, dispone il rimborso. Se il rimborso viene effettuato da parte della Società dopo il riversamento alla Provincia delle somme da rimborsare, la Società esegue il rimborso, comprensivo degli interessi di cui all'articolo 13 del Regolamento, e richiede alla Provincia la corresponsione delle somme così anticipate.

* * *

Die Parteien vereinbaren, dass die Stempelsteuer für die vorliegende Vereinbarung zu Lasten der Gesellschaft geht.

Le parti concordano che l'imposta di bollo relativa al presente contratto è a carico della Società.

Für alles was nicht ausdrücklich von vorliegender Vereinbarung vorgesehen und abgeändert wurde, gelten die Bestimmungen des Vertrages.

Per quanto non espressamente previsto e modificato dal presente accordo trovano piena applicazione le disposizioni del Contratto di Servizio.

Der Präsident des Verwaltungsrates der Südtiroler Einzugsdienste AG /
Il presidente del Consiglio d'amministrazione di Alto Adige Riscossioni Spa
Dott. Andrea Gröbner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto con firma digitale)

Der Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen /
Il Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano
Dott. Arno Kompatscher

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto con firma digitale)

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2200001561

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note		
	001	U01041.0390	359182	ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA						189.100,00	
	05	2022	02805390214	02805390214	VIA J. MAYR NUSSER 62/D - BOLZANO			01.01.2022	31.12.2022		
	05.03/integrazione contratto PAB_AAR				05.03/ERGAENZUNG DIENSTLEISTUNGSVER				integrazione contratto PAB_AAR		
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum
Totale attuale - Gesamtbetrag:								189.100,00			

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 22/12/2020 09:37:36 Il Direttore d'ufficio
CASTLUNGER LUDWIG

Der Abteilungsdirektor 22/12/2020 12:32:11 Il Direttore di ripartizione
LAZZARA GIULIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden Euro 189.100,00 impegnato

als Einnahmen ermittelt U01041.0390-U0000138 accertato in entrata

auf Kapitel sul capitolo

Vorgang 2200001561 bilancio 2022 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht 22/12/2020 21:49:22
CALE CLAUDIO

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

29/12/2020

Der Vizeregensekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

29/12/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

29/12/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma